



ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

ELEMENTOS DE SEGURIDAD - 2014



CATEGORIA 3 - ETAPA DE ALTURA

Monocascos

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03.2	Lastre, tanques de lastre y equipo asociado permanentemente instalados.	
	Elementos pesados trincados de forma segura.	
	Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed	
	Heavy items securely fastened	
3.04.4	Estabilidad. Un yate debe de cumplir con el mínimo de categoría de seguridad según la tabla. Para categoría 3 debe ser 103º en ORC.15 para la SSS.23 para STIX y 130 para AVS.	
	Stability. A Yachts shall provide with table 103º en ORC.15 para la SSS.23 para STIX y 130 para AVS.	
3.06	Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel.	
	Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	Escotillas y portillos (área > 710 cm2) a proa de BMAX abren hacia fuera	
	Hatches (area > 710 cm2) forward of BMAX open outwards	
3.08.2	Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente	
	Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.3/3.08.4	Accesos a cabina estancos bajo línea de cinta. Tableros de cierre trincados con rabiza.	
	Companionways watertight below sheerline. Washboards secured by lanyard.	
3.10	Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente	
	Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga	
	Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.2	Pasamanos tensos. Al aplicar una fuerza de 40 N, no excederá la deflexión según se aplique en los casos: a) si se aplica a yates con único guardamancebo superior, mas a popa del mástil, no excederá de 50 mm de flecha o en yates con guardamancebo intermedio, no excederá de 120 mm.	
	Lifeline deflection shall not exceed when force of 40 N is applied to a single lifeline more than 50 mm. This measurement shall be taken at the widest span between supports that are aft of the mast, or if yachts have an intermediate lifeline, the deflection shall not exceed 120 mm.	
3.14.3/3.14.5/3.14.6	Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Altura según tabla 7. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m.	
	Pulpitos de proa con una apertura no superior a 36 cm.	
	Candeleros, pasamanos limitaciones de material (no de fibra de carbono)(ver tabla 8)	
	Complete One or double lifeline enclosure. Height according to table 7. Stanchions interval not less than 2.20m	
	Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm	
	Pulpits, Stanchions, Lifelines - Limitations on Materials (see Table 8) No carbon.	
3.17	Rail de apoyo alrededor de la cubierta en la borda (ver tabla 10).	
	A Toe rail shall be permanently installed around the foredeck. (see Table 10).	
3.18.2	Retrete instalado permanentemente o balde fijo.	
	Toilet, permanently installed or fitted bucket.	
3.19.2	Literas instaladas permanentemente	
	Bunks, permanently installed	
3.20	Una cocina, instalada de forma permanente o bien sujeta con seguridad accesible el control de corte de combustible y capaz de ser operada con seguridad en navegación.	
	A cooking stove, permanently installed or securely fastened with safe accesible fuel shutoff control and capable of being safely operated in a seaway.	
3.21	Un tanque/s de agua con bomba de distribución permanentemente instalado.	
	Yacht shall have a permanently installed delivery pump and wáter tank/s.	

.21.3 a)	Agua potable de emergencia. Al menos 9 litros de agua de emergencia para beber. At least 9 litres of drinking water for emergency.	
3.22	Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta Hand holds properly fitted below deck	
3.24.1 (a) (b)	Dos compases marinos, uno que esté instalado permanentemente y el otro de mano. Ambos estén compensados. Two marine magnetic compass, one permanently installed and the other compass hand-held.	
3.23.1/3.23.2/3.23.3	Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera. No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.5 (d) (e)	1 bomba de achique manual 1 manual bilge pump.	
3.23.5 (f)	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza 2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27	Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamanos o inmediatamente debajo de este. Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline	
	Luces de navegación de respeto. Reserve navigation lights shall be carried.	
3.28 (a)(b)(c)(d) 3.28.3(a)(b)	Motor propulsor intraborda instalado permanentemente o fueraborda, conectado a un tanque de fuel debidamente sujeto con válvulas. Cantidad mínima de fuel para una propulsión mínima de 8 horas. An inboard propulsion engine be provided with a permanently installed or outboard, and fuel system and fuel tank. A minimum amount of fuel sufficient minimum speed for at least 8 hours.	
3.28.4(a)(b)	Baterías. Al menos dos baterías, una para el motor independiente del resto. Todas las baterías tendrán un sistema de carga. When an electric starter is the only method for starting the engine, separate battery, the primary purpose of which is to start the engine. A rechargeable batteries on board.	
3.29.1(a)(b)(e) (f)(i)(o)	Un transmisor de radio marina VHF, receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos (Recomendado) y emisora de mano VHF con funda o waterproof. Poder recibir en todos los equipos el Canal 72 y 16. Llevar un GPS. Llevar AIS (es recomendado no obligatorio). GPS (mandatory) and AIS (recommended) Marine radio transceiver VHF. Radio receiver capable of receiving weather bulletins (Recommended) and hand-held VHF waterlight or with a waterproof cover. Canal 72 and 16.	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.04	Dos líneas de vidas de proa popa debidamente sujetas por ambas bandas del barco para asegurar los arneses. Pueden ser de acero o Dynema/spectra de 5 mm mínimo de diámetro. Two jackstays strong anchorage fitted on deck, port and starboard of the yacht's centre line. Comprising stainless steel of minimum diameter 5 mm such as dyneema/spectra.	
4.05	Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat	
4.06.1	Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible. An anchor readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto. Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08.1	Botiquín de urgencia y manual de uso First aid kit and manual	
4.09	Sirena de niebla Fog horn	
4.10	Reflector de radar. Octaédrico circular con un diámetro mínimo de 30 cm o un reflector que cubra al un are de 2 m2. An octahedral passive radar reflector with plate of minimum diameter 30 cm or reflector with a documented minimum radar cross area of 2 m2.	

4.12	Grafico de localización debidamente protegido dispuesto en el interior, en lugar bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad. A safety equipment location chart in durable waterproof material shall be displayed in the main accommodation where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment.	
4.13	Una sonda o escandallo (cabo con marcas) y una corredera (válida en GPS) An echo sounder or lead line and speedmeter (valid GPS).	
4.15	Caña de emergencia. Método alternativo de gobierno. Emergency steering shall be provided and alternative methods of steering the yacht.	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	
4.22.1(a)	Aro salvavidas, reflectante al alcance del timonel y listo para su uso inmediato. A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.24	Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit.	
4.25	Un cuchillo en bañera que este accesible. A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided readily accessible from the deck or a cockpit.	
4.26.4	Foque de tiempo duro y Tormentín (ver Regla pagina 49 OSR). Sistema alternativo de envergado, diseño y visibilidad. Heavy-weather jib (see Rule page 49 OSR). Alternative method of attachment to the stay.	
4.26.4(f)	El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triangulo de proa. A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a of area not greater than 13.5% height of the foretriangle squared	
4.26.4 (g)	mayor con sistema de rizados ó una mayor de capa Storm trysail or mainsail reefing system	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante, con homologación ISO – Obligatorio puesto a partir del ocaso Lifejacket for each crew member, with whistle, yacht's name and retro-reflective material, with ISO homologation – mandatory on since after sunset	
5.02	Un Arnes y cabo de engache de seguridad por tripulante que cumpla con al norma ISO 12401 y que el cabo tenga mas de 2 metros. Each crew member shall have a harness and safety line that complies ISO 12401 not more tan 2 m in length.	
4.23	4 (cuatro) BENGALAS ROJAS DE MANO	
	2 (dos) BOTES DE HUMO NARANJA	
	4 (cuatro) BENGALAS CON PARACAIDAS ROJAS	
	4 (four) RED HAND FLARES	
	2 (two) ORANGE SMOKE	
	4 (four) RED PARACHUTE FLARES	

Este documento es un resumen del reglamento OSR de la ISAF para la categoría 3, publicado con la intención de ayudar a los armadores y clubes en la comprobación de los elementos de seguridad. Cualquier duda o detalle de las reglas debe consultarse sobre el documento oficial (www.isaf.org)”

D./Mr....., Armador (Owner) del

Yate (Yatch)..... Nº.de Vela (Sail

number).....declara haber revisado todos los elementos de la presente lista y que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of present list and they are as expresed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....

Enviar o presentar firmada junto con la inscripción en:

Monte Real Club de Yates

Recinto del Parador Conde de Gondomar

36300 Baiona

Correo electrónico: secretaria@mrcyb.com

Tel. + 34 986 385000 Fax. + 34 986 355061

